

Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w 2014 roku

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

- Andreew Emil:** *Lomski razkazi / Łomskie opowieści*. Tłum. zbiorowe. Radziechowy, Wydawnictwo Toczka, 2014, s. 175 [proza].
Bezpośadnoto tâlo na Monika / Druzgocące ciało Moniki. Tłum. Anna Król, s. 69–76.
Bożidar Blagiâ i negoviâ sin Ibsen / Bożydar Łaskawy i jego syn Ibsen, s. 91–97.
G"l"b"t s"s sini oçi / Gołąb o błękitnych oczach. Tłum. Magdalena Zuba, s. 85–90.
Golâmata tajna na Gani Pajca / Wielka tajemnica Ganiego Pajcy. Tłum. Bartłomiej Rusin, s. 45–54.
Izčezvaneto na liceto Kirčo Boânov / Zniknięcie obywatela Kircza Bojanowa. Tłum. Marta Kowalska, s. 147–156.
Kraât na červenata bila / Koniec czerwonej bili. Tłum. Marzena Magdziorz, s. 23–30.
Lûbovnata pesen na Kiro po v"żeto / Piosenka miłosna Kira na Linie. Tłum. Anna Król, s. 31–43.
*Mama Łoma**. Tłum. Katarzyna Fijołek, s. 61–67.
Mira, kučetata i klošarât / Mira, psy i kloszard. Tłum. Anna Król, s. 157–168.
Otm"šenieto na Jeb / Zemsta Jeba. Tłum. Katarzyna Fijołek, s. 99–109.
Poslednata snimka na Fotografa Ivajlo / Ostanie zdjęcie Fotografa Iwajły. Tłum. Bartłomiej Rusin, s. 77–84.
Pot"vaneto na Veneciâ / Zatonięcie Wenecji. Tłum. Magdalena Zuba, s. 111–120.
Sakatiâ idva i si otiva / Kusy przychodzi i odchodzi. Tłum. Marzena Magdziorz, s. 55–60.
Strastite na intelektualeca U. / Namiętności intelektualisty U. Tłum. Marta Kowalska, s. 141–146.
Ŝ"rkel v kafez / Bocian w klatce. Tłum. Marzena Magdziorz, s. 11–21.

- Vlaški ogn'ove / Wołoskie ognie.* Tłum. Bartłomiej Rusin, s. 121—131.
V'zpominaniâ ot Sofiâ / Wspomnienia z Sofii. Tłum. Marta Kowalska,
 s. 169—175.
Zavr'saneto na Tedi Braun / Powrót Teddy'ego Browna. Tłum. Anna Król,
 s. 133—140.

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Fraza” 2014, nr 1/2.

Bojanow Ango

Istoriâta / Historia.

Partiâ šah s lûbovnika na žena mi / Partia szachów z kochankiem mojej żony.

Tłum. Hanna Karpińska, s. 177—178 [poezja].

Christow Boris

Eros / Eros.

Himera / Chimera.

Izpoved / Spowiedź.

Predel / Granica.

St'lpnik / Słupnik.

Uteha / Pociecha.

Versiâ / Wersja. Tłum. Hanna Karpińska, s. 196—197 [poezja].

Dankow Boris

Hronos / Chronos.

Utolenie / Ukojenie. Tłum. Hanna Karpińska, s. 195—196 [poezja].

Enew Zlatko

Rekviem za nikogo / Requiem dla nikogo [fragment]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 198—221 [proza].

Pastuchow Krystio

Dali še ima / Czy i dla mnie.

Kak da ti kaža / Jak ci powiedzieć.

Kosâh livadata / Kosilem łakę.

Ne b'lbuka / Nie szemrze.

Ne znam / Nie wiem.

Pet / Pięć.

Poleka / Powoli.

Samotno kuče / Samotny pies.

S'lza / Łza.

Zap'lni vât'r't / Wiatr. Tłum. Marta Hożewska, s. 166—169 [poezja].

Popowa Nadia

Diagnoza / Diagnoza.

Nesueverno / Nieprzesądnie.

Posledna spirka / Ostatni przystanek.

Prag / Próg.

Ravnosmetka / Podsumowanie. Tłum. Hanna Karpińska, s. 174—177 [poezja].

Sofroniewa Cweta

Cweta / Cveta.

Nâma veče emigranti, vsički moţem da se zav''rnem / Nie ma juţ emigrantów, wszyscy moţemy wrócić. Tłum. Hanna Karpińska, s. 197—198 [poezja].

Terzijski Kalin

Koleda / Boże Narodzenie.

Oranţevo, počti kafâvo / Pomarańczowe, prawie brązowe.

Problemi s čistačkata / Problemy ze sprzątaczką.

Razhodka prez prostranstvoto s malki otbivki v''v vremeto / Spacer po przestrzeni z niewielkimi dygresjami w czasie. Tłum. Hanna Karpińska, s. 178—194 [proza].

2. „LiryDram”: kwartalnik literacko-kulturalny 2014, nr 5.

Seliaszki Łyczezar: **Idę przez pasma obumarłych muszli*, s. 48 [poezja].

3. „Pobocza” 2014, nr 1 (41).

Dimitrowa Kristin

[z tomu *Gradinata na očkavaniâta i otsrešnata vrata / Ogród oczekiwani i drzwi naprzeciwko*]

[cykl *Apokrifi / Apokryfy*]

Igrata / Gra.

Kak car David napisa psaltira / Jak król Dawid napisał psalterz.

Misiâta / Misja.

Za srešata meţdu Âkov i Josif / O spotkaniu Jakuba i Józefa.

[cykl *Pet prikazki / Pięć bajek*]

Červenata Šapčica i v''lk''t / Czerwony Kapturek i wilk.

Trimata bratâ i zlatnata âb''lka / Trzej bracia i złota jabłón.

Trite vešici / Trzy wróżki.

Za dvete devojki / O dwóch pannach.

[cykl *Traktati / Traktaty*]

Moât ųivot na kvadrati / Moje ųycie w kwadratach.

Za pisaneto / O pisanym.

Za sv''ršeka na sveta / O końcu ųwiata. Tłum. Dorota Dobrew, Dymitr Dobrew, s. 60—66 [poezja].

[z tomu *Sutrinta na kartoigrača / Poranek karciarza*]

Dnevnik s v"lnoobrazen počerk / Dziennik pisany falistym pismem.

Gradinata na izâsnoto m"lčanie / Ogród wspaniałego milczenia.

Mr"sni snimki / Nieprzypoite zdjęcia.

Planetata na pensionerite / Planeta emerytów.

Razgovori s neumirašite / Rozmowy z nieśmiertelnymi.

Ricarite na slovoto, izpohapani ot nego / Rycerze słowa przez nie pokąsani.

Sanatorium"t na čuždata sm"rt / Sanatorium cudzej śmierci.

Sutrinta na kartoigrača / Poranek karciarza.

Tatko, / Tato. Tłum. Dorota Dobrew, Dymitr Dobrew, s. 54—60 [poezja].

Igow Angel

Kratka povest za srama / Krótka powieść o wstydzie [fragment]. Tłum. Hanna Karpińska, s. 10—30 [proza].

Kenarow Dimitar

[z tomu *Apokrifni životni / Zwierzęta apokryficzne*]

Dodo / Ptak Dodo.

Elegiâ za Lasi / Elegia dla Lassie.

Homo sapiens (minist"r-predsdatel) / Homo sapiens (premier).

Konât na sveti Dimit"r / Koń świętego Dymitra.

Korubata na kostenurkata / Skorupa żółwia.

Kostenurkata Šari / Żółw Szari.

Kozata / Koza.

Leksikografiâ na praseto / Leksykografia świni.

Lisici / Lisy.

Magare, magarica / Osioł, oślica.

Mečka / Niedźwiedź.

Oda za gigantskite mravoâdi / Oda do mrówkojadów olbrzymich.

Pticečovka / Dziobak.

Sonet za g"l"bite / Sonet o gołębiach.

Tig"r-čovekoâdec / Tygrys ludojad.

Tova ne e stihotvorenje / To nie jest wiersz.

"nd"rgraund stihotvorenje na edna k"rtica / Undergroundowy wiersz kreta.

Život"t na Nataliâ / Życie Natalii.

Život"t na Pet"r / Życie Piotra. Tłum. Dorota Dobrew, Dymitr Dobrew, s. 31—45 [poezja].

Penewa Eleonora

Proizšestvie bez zaglavie / Wydarzenie bez tytułu. Tłum. Hanna Karpińska, s. 51—53 [proza].

Popowa Dena

Džimi Snežinkata i Tihomir / Jimmy „Śnieżynka” i Tichomir. Tłum. Hanna Karpińska, s. 48—49 [proza].

Stankowa Marija

Malka černa roklâ / Mała czarna sukienka. Tłum. Hanna Karpińska, s. 69—71 [proza].

4. „Poezja Dzisiaj” 2014, nr 107.

Njagołowa Elka

Dumite / Słowa. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 10 [poezja].

Opracowała *Dorota Golek-Sepetliewa*